



**32/OD/2021**

**Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné  
komunikační sítě  
( dále jen „Dohoda“ )**

kterou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění ( dále jen „ZoEK“ )

**Čl. 1**

**Účastníci Dohody:**

1. **Stavebník :**     **Statutární město Teplice**  
se sídlem: nám. Svobody 2, 415 95 Teplice  
IČ: 0026621  
DIČ: CZ0026621  
zastoupené: Bc. Hynkem Hanzou, primátorem  
**(dále jen „stavebník“)**
  
2. **Vodafone Czech Republic a.s.**  
sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5  
IČO: 25788001  
DIČ: CZ25788001  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064  
bankovní spojení: [REDACTED]  
číslo účtu: [REDACTED]  
zastoupená: [REDACTED]  
kontakt v technických věcech: [REDACTED]  
**(dále jen „Vodafone“)**

**Čl. 2**

**Úvodní ustanovení**

1. Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné v následujících pozemcích:
  - a) p.č. 4355 v k.ú. Teplice
  - b) p.č. 4354 v k.ú. Teplice
  - c) p.č. 4352 v k.ú. Teplice

Vodafone Czech Republic a.s.  
Náměstí Junkových 2 155  
00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: [REDACTED]  
IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001  
vodafone.cz



**První zelená síť**

- d) p.č. 4349 v k.ú. Teplice
- e) p.č. 4348/1 v k.ú. Teplice
- f) p.č. 3381/1 v k.ú. Teplice

Vlastníkem uvedeného pozemku je: Statutární město Teplice

- 2. Překládka bude realizována do stávajících pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku.
- 3. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky:

**Ruská – úprava parkování, rekonstrukce komunikace a chodníků**

### Čl. 3

#### Předmět Dohody

- 1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody v majetku Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této dohody. Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
- 2. Předmět Dohody je veden pod označením: Ruská – úprava parkování, rekonstrukce komunikace a chodníků

### Čl. 4

#### Zpracování projektové dokumentace překládek

- 1. Stavebník a Vodafone se dohodli, že projektová dokumentace překládky bude zpracována společností Infotel, spol. s.r.o., pobočka Teplice, Doubravská 1615/28, 415 01 Teplice.

### Čl. 5

#### Příprava a realizace překládek

- 1. Stavebník a Vodafone se dohodli na tom, že Vodafone zajistí na náklady stavebníka a prostřednictvím společnosti Infotel, spol. s.r.o., která je oprávněna k zásahům na vedení veřejné komunikační sítě Vodafone specifickou část překládky týkající se přímého zásahu do sítě a technologických částí v rozsahu: ul. Ruská, Teplice, a to do předem připravené nové trasy pro přeložení vedení veřejné komunikační sítě, kterou vybuduje na své náklady stavebník. Stavebník se zavazuje vybudovat novou trasu podle projektu stavby Ruská –

úprava parkování, rekonstrukce komunikací a chodníku, zpracovaná [REDAKCE], zpracovaného jako součást dokumentace ke společnému územnímu rozhodnutí a stavebnímu povolení. Stavebník a Vodafone se dále dohodli na tom, že stavebník zajistí na své náklady také zemní práce spojené se záhozem nové trasy a uvedením terénu do původního stavu.

2. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
3. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytýčení překládané trasy podzemního vedení sítě elektronických komunikací.
4. Stavebník se zavazuje poskytnout jak pracovníkům Vodafone, tak společnosti Infotel, spol. s.r.o. veškerou součinnost nezbytnou ke splnění předmětu této dohody.
5. Stavebník zajistí, aby vlastník pozemku umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak pracovníkům Infotel, spol. s.r.o. vstup na pozemky, a to za účelem provedení překládky dle této dohody.
6. Vodafone odpovídá za to, že překládka bude provedena technicky bezchybně a budou zachovány kvalitativní parametry v původní hodnotě.
7. Stavebník se zavazuje oznámit min. 14 dní předem určené osobě z Vodafone [REDAKCE] [REDAKCE] předpokládaný termín zahájení zemních prací spojených s vybudováním nové trasy pro přeložení komunikačního vedení sítě elektronických komunikací.
8. Přeložení komunikačního vedení sítě elektronických komunikací bude provedeno ve lhůtě 3 dnů a to ode dne, kdy dojde mezi stavebníkem a UPC k převzetí nově vybudované trasy pro přeložení komunikačního vedení sítě elektronických komunikací. O předání a převzetí nové trasy bude vyhotoven předávací protokol, který podepíší obě smluvní strany.
9. Stavebník bere na vědomí, že není možné provádět práce spojené se zafukováním a vyfukováním optických kabelů, svařováním vláken optického kabelu v době, kdy průměrná teplota v průběhu sedmi po sobě jdoucích dní klesne pod  $+5^{\circ}\text{C}$ .
10. Stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po provedení překládky zabezpečí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení věcného břemene, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.
11. Stavebník se zavazuje zajistit podpis vlastníka překládkou dotčených nemovitostí na smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě, uzavřené podle vzoru v příloze a tyto smlouvy předá Vodafone před zahájením překládky vedení sítě elektronických komunikací. Po realizaci překládky podzemního vedení veřejné komunikační

sítě a vyhotovení geometrického plánu stavebník zajistí úředně ověřený podpis vlastníka dotčených nemovitostí na Smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě za podmínek stanovených ve Smlouvě o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti inženýrské sítě a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Vodafone k podpisu.

12. Stavebník zajistí podání návrhu na vklad práva odpovídajícího služebnosti inženýrské sítě příslušnému katastru nemovitostí.

## Čl. 6

### Úhrada nákladů za překládky

1. V souladu s § 104 odst. 17 ZoEK se stavebník zavazuje uhradit náklady související s realizací překládky, tj. náklady za práce a dodávky materiálu zajišťované ze strany UPC na úpravu dotčeného úseku komunikačního vedení sítě elektronických komunikací. Tato částka byla stanovena ve výši **170 210,- Kč** (slovy stosedmdasáttisícdvěstědesetkorunčeských) bez DPH. Položkový rozpočet je přílohou této dohody.
2. K částce dle předchozího odstavce bude připočtena DPH v zákonné výši.
3. Stavebník se dále zavazuje uhradit náklady související s řádným projednáním dokumentace s příslušnými správními orgány, následné provedení zemních prací spojených s vybudováním nových tras (včetně materiálu) pro přeložení komunikačního vedení sítě elektronických komunikací, geodetické dokumentace, geometrického plánu, případně, pokud bude sjednána, jednorázovou úhradu za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti inženýrské sítě vlastníku dotčené nemovitosti a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene - služebnosti inženýrské sítě do katastru nemovitostí).
4. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity veřejné komunikační sítě Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., ponese stavebník i náklady s tímto spojené.

## Čl. 7

### Předání a převzetí překládky

1. Vodafone a stavebník se dohodli na tom, že o provedené přípravě a samotné realizaci překládky bude pořízen zápis, který podepíše zástupce Vodafone a stavebník s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.
2. K přijímacímu řízení musí stavebník předložit níže uvedené doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost příslušným pracovníkem Vodafone, jedná se o tyto doklady:

a) dokumentace skutečného provedení překládek **dle čl.8**

- b) vyjádření dotčených správců komunikací, chodníků, zeleně, jiných inženýrských sítí a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí dotčených překládkami, jejich souhlasů s kvalitou předaných povrchů po ukončení stavby,
- c) geometrický plán překládek, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na příslušný katastrální úřad,

## Čl. 8

### Dokumentace skutečného provedení překládek

1. Stavebník se zavazuje předat Vodafone geodetické zaměření překládky v rozsahu a formě dle geodetické směrnice (**Směrnice pro geodetické zaměření liniových staveb sítě Vodafone**)
  - a) soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách a na CD (popř. DVD),
  - b) digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ na CD (popř. DVD),
  - c) technická zpráva v jednom výtisku a na CD (popř. DVD),

## Čl. 10

### Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda je vypracována ve čtyřech vyhotoveních. Dvě vyhotovení obdrží stavebník a dvě vyhotovení obdrží Vodafone.
2. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.
3. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
4. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku a dalších platných právních předpisů.
5. V případě, že nedojde do dvou let od podpisu této dohody k realizaci překládky, tato dohoda se od počátku ruší.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v případě, že se na ní podle zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv)

vztahuje povinnost uveřejnění. Jinak nabývá účinnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. V případě povinnosti uveřejnění smlouvy dle zákona o registru smluv se strany dohodly, že tuto smlouvu zašle k uveřejnění v registru smluv stavebník.

### **Doložka**

1. Tato smlouva byla uzavřena na základě usnesení Rady města Teplice č. 0927/20 konané dne 18.12.2020.
2. Všechny informace uvedené v této smlouvě jsou považovány za veřejné.

Za stavebníka: Statutární město Teplice

Za Vodafone.:

V Teplicích dne 15.02.2021

V Praze dne 2.02.2021

.....  
Bc. Hynek Hanza  
primátor

.....  
[redacted]  
Technician Specialist

Přílohy: Položkový rozpočet

Smlouva o uzavření budoucí smlouvy o zřízení služebnosti inženýrské sítě

Vodafone Czech Republic a.s.  
Náměstí Junkových 2 155  
00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: [redacted]  
IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001  
vodafone.cz

